

Ne božaj me,
nespamet rase iz mene, zakaj bi me s tem kaznoval...
Miru bi rada in prosim čas,
da bi se mi postaral

(pridi — hrepenim po vsem, česar nočem),

ne božaj me,
to nisem jaz.

ZALOST

Jiři Gruša

Ne bom srečnejši kot sem bil na Ohebu
z gradu trobijo in voda je hladna
hladnejša je bolj ko jo mačka opazuje
mačka se v njej ogleduje
in v koledarju je materinski dan

stojim in čakam da kdo reče kaj zoper tebe
rad bi da bi vsi videli kako ga bijem
kako ga bijem dokler ne izbruha hrano in kri
kako ga bijem in si ne želim da bi bruhal samo kri
krvi bi se ti zahotelo in jaz sem ljubosumen in stojim
in čakam in pesek me žge v podplate
pesek me žge in prav blizu je razdejanje
naj mi reko da si pohotna zaradi peska
naj mi reko da si ga grebeš med noge
naj mi reko kako je vroč
naj mi reko kaj si rekla o meni
da jim ne bi verjel kadar to poreko
da bi bil še bolj pogumen in hiter od njih
da bi jih prehitel za tvoje otročke — ribice
da bi jih prehitel za celo lakoto
da ne bi imeli prav zares v prav ničemer
da ne bi imeli prav da me boš prehitela
da ne bi imeli prav da boš umrla prej kot jaz
da ne bi imeli prav da že dolgo umiraš
da ležiš s koleni narazen in nepokrita
še zdaj ko te mrtvo univajo
ne jaz tega ne morem gledati

PRSTAN IZ TRAVE

J i ř i G r u š a

Znala si viti prstane iz trave

gledal sem
kako se prilegajo tvojemu mezincu

prinesel sem ti žalost
in vse
kar sem jemal
sem jemal zaradi obljube pesmi
ki sem ti jo dolžan

ta žalost je
če zdaj vstajaš
in pomerjaš prstan

in če se odvracam
se odvracam zato
ker še ne veš zanjo

DODATEK

J i ř i G r u š a

rad bi da mi verjameš
da sem bil tudi jaz živ
osa je odletela s pogače
in meni tako naglo zateka nebo v ustih
mogoče sem jo pregriznil
in mogoče je bilo res
kar sem ti bil povedal

čim dlje sem mrtev
tem manj zaupam vase

Prevedel Ivan Minatti